



DOHODA O UROVNANÍ
č. 248803381200

uzatvorená podľa ustanovenia § 585 a nasl. zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník
v platnom znení (ďalej len „Dohoda“) medzi nasledovnými
zmluvnými stranami

- (1) Hlavné mesto Slovenskej republiky Bratislava
so sídlom: Primaciálne námestie 1, 814 99 Bratislava
IČO: 603 481
konajúce prostredníctvom: doc. RNDr. Milan Ftáčnik, CSc., primátor

(ďalej len „**Mesto**“)

a

- (2) CZB REAL s.r.o.
so sídlom Rajská 15/A, 811 08 Bratislava
IČO: 35 807 679
spoločnosť zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I,
oddiel: Sro, vložka č.: 23644/B
konajúca prostredníctvom konateľov: Ing. Peter Bombík a Ing. Jozef Žihlavník
bankové spojenie: _____
číslo účtu: _____

(ďalej len „**CZB REAL**“)

(Mesto a CZB REAL ďalej spolu ako „**Zmluvné strany**“ alebo každá samostatne aj ako „**Zmluvná strana**“)

1 Preambula

- 1.1 V súčasnosti prebieha na Okresnom súde Bratislava I medzi spoločnosťou CZB REAL ako žalobcom a Mestom ako žalovaným súdne konanie o náhradu škody vo výške EUR 169.974,04 s príslušenstvom, súdna spisová značka 18C/41/2003 (ďalej len „**Súdne konanie**“). Zmluvné strany v rámci prebiehajúceho Súdneho konania otvorili mimosúdne rokovania, predmetom ktorých malo byť mimosúdne urovanie Súdneho konania. Dňa 13.03.2012 predložila spoločnosť CZB REAL, prostredníctvom svojho právneho zástupcu, Mestu návrh mimosúdnej dohody. Dňa 19.03.2012 bol tento návrh mimosúdnej dohody prerokovaný operatívnu poradou primátora Mesta, ktorá súhlasila s predložením návrhu na rokovanie Mestského zastupiteľstva Mesta. Následne dňa 26.04.2012 uznesením Mestského zastupiteľstva Mesta č. 575/2012 došlo k schváleniu riešenia Súdneho konania uzatvorením mimosúdnej dohody. Fotokópia predmetného uznesenia č. 575/2012 tvorí Prílohu č. 1 tejto Dohody.
- 1.2 Mesto vyhlasuje, že je plne spôsobilé k podpisu tejto Dohody, a že znenie Dohody bolo pred jej podpisom schválené všetkými príslušnými orgánmi Mesta, a že Mesto disponuje všetkými súhlasmi a povoleniami na uzatvorenie tejto Dohody.

- 1.3 Nakoľko majú Zmluvné strany záujem ukončiť Súdne konanie mimosúdnu dohodou, spoločne sa dohodli na uzatvorení tejto Dohody, a to v nasledovnom znení:

2 Predmet Dohody

- 2.1 Predmetom Dohody je (i) na jednej strane záväzok Mesta uhradiť spoločnosti CZB REAL peňažnú sumu v celkovej výške EUR 315.000,- (ďalej len „**Suma urovnania**“), a to spôsobom a v lehotách špecifikovaných v bode 2.2 Dohody a (ii) na strane druhej záväzok spoločnosti CZB REAL podať v lehote špecifikovanej v bode 2.3 Dohody na Okresný súd Bratislava I návrh na úplné späť vzatie žaloby, na základe ktorého dôjde zo strany Okresného súdu Bratislava I k právoplatnému zastaveniu Súdneho konania.
- 2.2 Mesto sa podpisom Dohody zaväzuje k úhrade Sumy urovnania na účet spoločnosti CZB REAL uvedený v záhlaví tejto Dohody (ďalej len „**Účet CZB REAL**“), a to nasledovne:
- 2.2.1 prvá časť zo Sumy urovnania vo výške EUR 157.500,- (ďalej len „**Prvá časť Sumy urovnania**“) bude Mestom uhradená na Účet CZB REAL najneskôr v lehote tridsiatich (30) kalendárnych dní odo dňa účinnosti Dohody;
- 2.2.2 druhá časť zo Sumy urovnania vo výške EUR 157.500,- (ďalej len „**Druhá časť Sumy urovnania**“) bude Mestom uhradená na Účet CZB REAL najneskôr v lehote do 28.03.2013.

Podľa dohody Zmluvných strán sa Prvá časť Sumy urovnania a/alebo Druhá časť Sumy urovnania považujú za riadne zaplatené okamihom ich pripísania na Účet CZB REAL.

- 2.3 Spoločnosť CZB REAL sa zaväzuje, že najneskôr v lehote pätnástich (15) kalendárnych dní odo dňa riadneho zaplatenia Prvej časti Sumy urovnania, podá vo veci Súdneho konania na Okresný súd Bratislava I návrh, ktorým vezme podanú žalobu späť v celom rozsahu a navrhne Súdne konania zastaviť (ďalej len „**Návrh**“). V Návrhu spoločnosť CZB REAL oznámi príslušnému súdu, že si v Súdnom konaní neuplatňuje trovy konania a trovy právneho zastúpenia. Mesto sa podpisom tejto Dohody zaväzuje, že bude so späť vzatím žaloby v celom rozsahu súhlasiť, a že si v Súdnom konaní nebude uplatňovať voči spoločnosti CZB REAL žiadne trovy konania a ani žiadne trovy právneho zastúpenia.
- 2.4 Spoločnosť CZB REAL je po podaní Návrhu na príslušný súd povinná zaslať fotokópiu Návrhu opatrenú podacou pečiatkou príslušného súdu Mestu, a to na faxové číslo: + 421 2 593 562 45.
- 2.5 Zmluvné strany sa dohodli, že (i) úplným a riadnym uhradením Prvej časti Sumy urovnania a Druhej časti Sumy urovnania zo strany Mesta v súlade s Dohodou, (ii) podaním Návrhu zo strany spoločnosti CZB REAL na príslušný súd a (iii) právoplatným zastavením Súdneho konania zo strany príslušného súdu, urovnaním zanikajú všetky vzájomné povinnosti a záväzky Zmluvných strán súvisiace so Súdny konaním, a teda sú urovnané všetky ich vzájomné vzťahy súvisiace so Súdny konaním okrem záväzkov vyplývajúcich z tejto Dohody.
- 2.6 V prípade, ak niektorá zo Zmluvných strán nesplní svoju povinnosť špecifikovanú v Dohode, je táto porušujúca Zmluvná strana povinná nahradiť druhej Zmluvnej strane škodu, ktorá jej v dôsledku tohto porušenia vznikla.

2.7 Zmluvné strany sa dohodli, že ak zo strany Mesta nedôjde k úhrade Prvej časti Sumy urovnania v súlade s Dohodou, je spoločnosť CZB REAL oprávnená od Dohody s okamžitou platnosťou odstúpiť. Zmluvné strany sa tiež dohodli, že Mesto je oprávnené od Dohody s okamžitou platnosťou odstúpiť v prípade, ak po tom čo bola riadne zaplatená Prvá časť Sumy urovnania v súlade s bodom 2.2 Dohody, spoločnosť CZB REAL nepodá na príslušný súd Návrh v súlade s bodom 2.3 Dohody.

3 Záverečné ustanovenia

3.1 Vylúčenie započítania. Pokiaľ z Dohody výslovne nevyplýva niečo iné, Zmluvné strany nemôžu voči sebe započítať žiadny zo svojich platobných záväzkov podľa Zmluvy.

3.2 Riešenie sporov vzájomnou dohodou. V prípade akýchkoľvek sporov, ktoré vzniknú v budúcnosti medzi Zmluvnými stranami alebo vo vzťahu k tretím osobám pri plnení tejto Dohody, sa Zmluvné strany zaväzujú riešiť ich prednostne vo vzájomnej súčinnosti a vzájomným rokovaním za účelom dosiahnutia zmiery v spornej otázke. Ak sa Zmluvné strany nedohodnú o spornej otázke do jedného (1) mesiaca odo dňa, kedy jedna Zmluvná strana písomne vyzvala druhú Zmluvnú stranu na rokovanie, bude ktorákoľvek Zmluvná strana oprávnená obrátiť sa s návrhom na začatie konania na príslušný súd.

3.3 Jazyk Dohody. Táto Dohoda je vyhotovená v slovenskom jazyku. V prípade rozporov medzi slovenskou verziou a akýmkoľvek prekladom do akéhokoľvek iného jazyka, bude rozhodná slovenská verzia.

3.4 Úplná Dohoda. Táto Dohoda obsahuje úplnú a konečnú dohodu Zmluvných strán o záležitostiach tvoriacich predmet Dohody a Zmluvné strany nebudú viazané žiadnymi vyjadreniami, podmienkami, vyhláseniami alebo zárukami, ústnymi alebo písomnými, ktoré nie sú obsiahnuté v Dohode.

3.5 Dodatky. Akékoľvek zmeny a/alebo dodatky k Dohode musia byť v písomnej forme a podpísané oboma Zmluvnými stranami.

3.6 Rovnopisy. Dohoda je vyhotovená v štyroch (4) rovnopisoch, z ktorých tri (3) sú určené pre Mesto a jeden (1) je určený pre spoločnosť CZB REAL.

3.7 Oddeliteľnosť. V prípade, že ktorékoľvek z ustanovení Dohody bude súdom alebo príslušným štátnym orgánom z akéhokoľvek dôvodu vyhlásené za neúčinné, neplatné alebo nevykonateľné, alebo stratí účinnosť, platnosť a/alebo prestane byť vykonateľné z iného dôvodu, platnosť, účinnosť a vykonateľnosť ostatných ustanovení Dohody tým nebude dotknutá. Zmluvné strany sa zaväzujú rokovať v dobrej viere a dodatkom k Dohode nahradiť neplatné, neúčinné alebo nevykonateľné ustanovenie Dohody takým novým ustanovením, ktoré bude platné, účinné a vykonateľné a ktoré bude z hľadiska svojho účelu a funkcie čo najviac zodpovedať účelu a funkcii pôvodného ustanovenia.

3.8 Prílohy. Prílohy tvoria neoddeliteľnú súčasť Dohody.

Príloha č. 1: Uznesenie č. 575/2012 zo dňa 26.04.2012 (fotokópia)

4 Platnosť a účinnosť Dohody

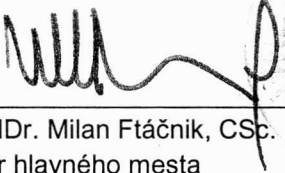
- 4.1 Táto Dohoda nadobúda platnosť dňom podpisu obidvoma Zmluvnými stranami.
- 4.2 Táto Dohoda je povinne zverejňovanou zmluvou podľa ustanovenia § 5a ods. 5 zákona č. 211/2000 Z.z. o slobodnom prístupe k informáciám v znení neskorších predpisov a nadobúda účinnosť podľa ustanovenia § 47a ods. 1 zákona č. 40/1964 Zb. v znení neskorších predpisov (Občiansky zákonník) dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia na webovom sídle povinnej osoby – hlavného mesta SR Bratislavy.
- 4.3 Zmluvné strany tejto Dohody súhlasia s použitím osobných údajov pre účely tejto dohody a so zverejnením tejto Dohody podľa zákona č. 211/2000 Z.z. o slobodnom prístupe k informáciám v znení neskorších predpisov.

V Bratislave, dňa 28.5.2012


V Bratislave, dňa 17.05. 2012

Za Hlavné mesto SR Bratislava:

Za CZB REAL:



doc. RNDr. Milan Ftáčnik, CSc.
primátor hlavného mesta
SR Bratislavy
(úradne osvedčený podpis)



Ing. Peter Bombík
konateľ CZB REAL s.r.o.
(úradne osvedčený podpis)

Ing. Jozef Žihlavník
konateľ CZB REAL s.r.o.
(úradne osvedčený podpis)